



NACH ZWEI STUNDEN WAREN ZEHN MINUTEN VERGANGEN

AFTER TWO HOURS, TEN MINUTES HAD PASSED

Essen, Warten, Telefon- und Schlafenszeit, Haarschneiden, Putzen. Ein immergleicher Tagesablauf lässt in einer Jugendvollzugsanstalt die Zeit gerinnen. Körper werden zu Vehikeln, die träge von den Werkstätten in die Einzelzellen, über Flure in Außenbereiche, vom Sessel aufs Sofa bewegt werden. Nichts macht mehr einen Unterschied. Liegen, Gehen, Sitzen, wieder Liegen. Existenz im Dämmerzustand.

Eat, wait, phone call, sleep, cut hair, clean. Repetitive days in a juvenile detention center make time stand still. Bodies become conduits that are carried lethargically from the workshop to the solitary cell, from the corridor to the courtyard, from the chair to the sofa. Nothing makes any difference anymore. Lying down, walking, sitting, lying down again. Life in a twilight state.

Steffen Goldkamp, geb. 1988 in Damme, studierte an der HfbK Hamburg. Er war 2015 mit „Wallenhorst“ beim Filmforum der NFL. Sein Abschlussfilm feierte Premiere bei den Filmfestspielen Venedig.

Steffen Goldkamp, born in 1988 in Damme, studied at Hamburg's HfbK University of Fine Arts. His short "Wallenhorst" screened in the Filmforum section at the 2015 NFL. His thesis film premiered at the Venice International Film Festival.

2

Do 5.11.
13:15h
CS7

Deutschland 2019, 20 Min., dt. OF, engl. UT

R: Steffen Goldkamp K: Tom Otte P: Steffen Goldkamp



NIELS UND DAS NYDAMBOOT

NIELS AND THE NYDAM BOAT

In der Eisenzeit war das Nydam-Moor ein heiliger Ort. Ein hier gefundenes Boot liegt heute im Schloss Gottorf bei Schleswig. Wie ist es dort gelandet, und welche Rolle spielt es für die kulturellen Verbindungen zwischen Deutschland und Dänemark? Ein dänischer Forscher folgt den Spuren des Bootes in einer seit 100 Jahren durch eine Grenze getrennte Region, die doch viel gemeinsam hat.

During the Iron Age, the Nydam Bog was a holy place. A boat found there is today on display in Gottorf Castle near Schleswig. How did it get there and what role does it play in the cultural ties between Germany and Denmark? A Danish researcher follows the boat's traces in a region that's been separated by a border for a century, but that still has many commonalities.

Die Filmemacherin **Anne-Kristin Jahn** entwickelte das Projekt mit dem Kameramann und Leiter der Flensburger Kurzfilmtage, Karsten Wiesel. Der Film wurde zum 100. Geburtstag der deutsch-dänischen Grenze fertiggestellt.

Filmmaker Anne-Kristin Jahn developed this project with Karsten Wiesel, a cinematographer and director of the Flensburg Short Film Days. The film was completed for the hundredth anniversary of the German-Danish border.

5

So 8.11.
13:15h
CS7

Weltpremiere

Deutschland, DK 2020, 30 Min., engl., dt., dän. OF, dt. UT

R: Anne-Kristin Jahn K: Karsten Wiesel D: Niels B. Junior
P: Maja Petersen, Flensburger Kurzfilmtage